

**Paper Skrifys – Yeth
Written Paper – Language**

Name (print)
Hanow
Candidate Number
Niver Ombrofyer
Signature
Sinans

Complete the box above and attach this sheet to your answer paper.

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used in the written part of the examination.

Examiner's Use Only

G1 - /15	G2 - /30	G3 - /25	G4 - /30	Sommenn	
	synsas /10 gramasek /10 gerva /10		synsas /10 gramasek /10 gerva /10	%	

 Kesva an Taves Kernewek Cornish Language Board	Mis-Metheven 2021 3^a Gradh (KK) 3 our	June 2021 3rd Grade (KK) 3 hours
--	---	--

**Paper Skrifys – Yeth
Written Paper - Language**

Govynn 1 (15 merk)

*The following passage contains five phrases in English. These are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.*

Ni eth dhe weles kamyorieth an kerri-resek **and within ten minutes of the start** yth esa droglamm euthyk bras. **Although three cars were involved**, dew lewyer a dhienkis distowgh hag yn salow, dell heveli.

However we were unable to spot lewyer an tressa karr ha ni a grysi y vos pystigys yn trog po gweth martesen marow. **We had to wait until a medical team arrived** hag i a dhallathas heskenna rann a'n karr rag kavoes an gour esa ynno.

Askeall-dro a dheuth ha'y dhoen dhe'n klavji, dell dybsyn, mes ny glewsyn pella nowodhow ena. Devedhys tre hag ow mires orth nowodhow an bellwolok an keth gorthugher na **we learned that the poor fellow had died**.

Govynn 2 (30 merk)

*Write at least 150 words on **one** of the following topics.*

- a) **Toemmheans an bys**
Global warming
- b) **Pyskessa yn Kernow**
Fishing in Cornwall
- ch) **Henwyn-tyller Kernewek**
Cornish place names

TREYL MAR PLEG/TURN OVER

Govynn 3 (25 merk)

Look at the following passage. Do **not** translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.

Nans yw blydhen yth esa Maria ha Ken ow tewlel towl rag aga dy'goel blydhenyek. Y'n vlydhen dew vil hag etek gylsens dhe Itali mes an gewer an prys na re bia tarennek ha glyb ma nag o plegadow vyth dhedha.

Ow mires orth hy lyvrik dy'goelyow hag ow tiskwedhes gwel deg a neb unn porth byghan, Maria a wovynnas orth hy gour, 'A aswonnydh an tyller ma yn Spayn?'

'Na aswonnav,' ev a worthybis. 'Ple'mava poran?'

'Ogas dhe'n arvow heb mar, hag y kevir tre varghas dew gilometer dhe-ves gans an kyttrin. An ostel a hevel bos nowydh ha fethus ha poll-neuvya splann dhedhi. An kost yw da lowr hag y hyllir nija diworth Tewynblustri. My a bellgeus orth an kowethas vyajya.'

Ytho Maria a hwilas oll an derivadow ha'n manylyon o res dhedha hag i a erviras hola an keth dowlenn ma ha mos dhe Spayn y'n jynn-ebron hag yndella neb prys a-wosa y tallathsons aga dy'goel dy'Sadorn an kynsa warn ugens a vis-Gortheren.

Aga nij eth yn ta hag a-dermyn ha devedhys dhe'n ostel yth ethons yn kynsa dhe'n dhegemmerva kyns gasa aga fardellow y'ga chambour. Nyns o Ken lowen hag ev a grodhvolas dh'y wreg hi dhe leverel, herwydh an lyvrik, bos gwel a'n mor hag a'n treth diworth an stevell. Kler o nag o gwir!

Translate into Cornish and answer in Cornish in a full sentence:

- | | |
|---|---------|
| 1. How had their holiday been in 2018? | 5 marks |
| 2. Where was the hotel they chose for the following year? | 5 marks |
| 3. When did they fly from Newquay? | 5 marks |
| 4. What did they do first on arrival? | 5 marks |
| 5. Why did Ken complain to his wife about the room? | 5 marks |

Govynn 4 (30 merk)

Kernow: an gwella tyller y'n bys.

Cornwall: the best place in the world.

Do you agree or disagree with this statement? What criteria could be used? Discuss the statement from the point of view of local people as well as the tourists who come to Cornwall.

**Apposyans War Anow – Gwari-Rol – Dasskrif an Ombrofyer
Oral Examination – Role-Play – Candidate's Copy**

The role-play is worth 30 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided and you should try to extend your side of the conversation as appropriate. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Gwari-Rol / Role-Play

The examiner will play the part of the hospital administrator. You are being admitted to hospital with a broken leg. You are required to supply certain details about yourself. The administrator speaks first.

She asks you for your name and address. You say you are called Jane Nance and you live in White River Street in St Austell; it is a flat on the fourth floor. The administrator asks if you have any family living with you and you say no and that you live alone and that your husband died five years ago aged seventy; your only son left Cornwall to work in Exeter.

The administrator asks your age and you reply you were seventy-five last March. She asks your nationality and you say you are Cornish of course, born and bred, from the village of Lanjeth.

The administrator asks how the accident occurred and you explain that you had been out shopping and were carrying two heavy bags and as you came back you stupidly tripped on the step but luckily a neighbour was nearby who rang for an ambulance.

The administrator asks about your general health; do you drink or smoke or take any medication. You say you have pills for high blood pressure but have never smoked. Sometimes you have a small brandy to help you sleep.

The administrator asks if you have been in hospital before and you say yes for a small operation thirty-six years ago but that your son was born at home.

The administrator says you will need to stay in hospital for a while but she is sure you will be well looked after. You thank her suitably.

Examiner's copy



Cornish Language Board

Mis-Metheven 2021

June 2021

3^a Gradh (KK)

3rd Grade (KK)

Apposyans War Anow – Gwari-Rol – Dasskrif an Apposyer Oral Examination – Role-Play – Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

The role-play is worth 30 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided and you may extend your side of the conversation as appropriate. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Gwari-Rol / Role-Play

The examiner will play the part of the hospital administrator. You are being admitted to hospital with a broken leg. You are required to supply certain details about yourself. The administrator speaks first.

She asks you for your name and address. You say you are called Jane Nance and you live in White River Street in St Austell; it is a flat on the fourth floor. The administrator asks if you have any family living with you and you say no and that you live alone and that your husband died five years ago aged seventy; your only son left Cornwall to work in Exeter.

The administrator asks your age and you reply you were seventy-five last March. She asks your nationality and you say you are Cornish of course, born and bred, from the village of Lanjeth.

The administrator asks how the accident occurred and you explain that you had been out shopping and were carrying two heavy bags and as you came back you stupidly tripped on the step but luckily a neighbour was nearby who rang for an ambulance.

The administrator asks about your general health; do you drink or smoke or take any medication. You say you have pills for high blood pressure but have never smoked. Sometimes you have a small brandy to help you sleep.

The administrator asks if you have been in hospital before and you say yes for a small operation thirty-six years ago but that your son was born at home.

The administrator says you will need to stay in hospital for a while but she is sure you will be well looked after. You thank her suitably.

War Anow – Goslowes – Dasskrif an Ombrofyer
Oral – Listening – Candidate's Copy

Name (print)
Hanow
Candidate Number
Niver Ombrofyer
Signature
Sinans

The Listening Examination is worth 20 marks.

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the recording.

Sara and Michael's day.

*Answer in **English**.*

1. How was the weather by the time the morning came? (2 marks)

2. Where did Michael want to go? (2 marks)

3. What had Michael forgotten he had promised? (3 marks)

4. Was Sara happy with his answer? Why? (3 marks)

*Answer in **Cornish***

5. Ple profyas Sara prena aga li? (2 marks)

6. Prag na vynna Mighal dybri ena? (3 marks)

7. P'eur fynna Mighal dos tre? Prag? (3 marks)

8. Pyth a hwarva kettell dhallathsons war an fordh ? (2 marks)

Examiner's copy



Mis-Metheven 2021

June 2021

3^a Gradh (KK)

3rd Grade (KK)

War Anow – Goslowes – Dasskrif an Apposyer Oral – Listening – Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

The Listening Examination is worth 20 marks.

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

<Pause 2 minutes>

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Sara and Michael's day.

Kyn klewsens an taran y'n nos ha glaw bras ow koedha, erbynn an myttin an gewer re dhothya ha bos kosella, an glaw re hedhsa ha'n howl a splannas.

Yn-medh Mighal dh'y gowethes, 'Orth ow brys vy yth hevel bos an jydha da rag mos dhe byskessa, mar ny vern dhis.'

'Wel, Mighal,' yn-medh Sara, 'Martesen ty re ankavas yth ambossys dos genev ha metya gans agan kowetha yn Porthleven an dohajydha ma ha re dhiwedhes yw dhe janjya an towl lemmyn.'

'Ty a allsa pellgewsyl ha leverel ow bos klav,' y hworthybis.

'Ny'n gwrav yn sur! Gow euthek via henna ha benyn onest ov heb dhout y'n bys ha lel dh'agan kowetha!'

'Da lowr; konvedhav,' o y worthyp.

Sara a brofyas martesen y hyllens dybri li y'n diwotti An Ankor Glas war aga fordh mes Mighal a leveris nag o da ganso an tybyans na drefenn bos kostek an boes ena ha'n diwettha prys mayth ethons di res o dhedha gortos termyn hir kyns kavoes aga boes.

Wor'tiwedh i a erviras dybri yn tre mes Mighal a leveris bos hwans dhodho dehweles tre kyns seyth eur drefenn bos towlenn bellwolok a vri yn kever enyvaes afrikanek a gara gweles.

Unnver war an dowlenn ma, kettell dhallathsons war an fordh an dohajydha na kowasow glaw a dhastallathas ma nag o pur es aga vyaj.

End of first reading. <Pause 30 seconds>

End of second reading. <Pause 30 seconds>

End of third reading.

You now have two minutes to finalise your answers. <Pause 2 minutes>

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

Answer in **English**

1. How was the weather by the time the morning came? (2 marks)
2. Where did Michael want to go? (2 marks)
3. What had Michael forgotten he had promised? (3 marks)
4. Was Sara happy with his answer? Why? (3 marks)

Answer in **Cornish**

5. Ple profyas Sara prena aga li? (2 marks)
6. Prag na vynna Mighal dybri ena? (3 marks)
7. P'eur fynna Mighal dos tre? Prag? (3 marks)
8. Pyth a hwarva kettell dhallathsons war an fordh ? (2 marks)

Examiner's copy

**War Anow – Kewsel – Dasskrif an Apposyer
Oral – Speaking – Examiner's Copy**

The Speaking Examination is worth 50 marks.

There is no candidate copy for this part of the examination.

Speaking 1 (20 marks)

Ask the candidate these or similar questions. One question from each line when alternatives are given.

- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Py hanow os ta?/Piw os ta?/Pyth yw dha hanow? | (2) |
| 2 | Ple hwruss'ta mos y'th ty'goel? | (2) |
| 3 | Lavar neppyth a'th teylu. | (4) |
| 4 | P'eur ha ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? | (4) |
| 5 | Desskrif an skeusenn ma, mar pleg dhis. | (8) |

Speaking 2 (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

- a) Poesek yw kavoes asnodhow hag arghans diworth an governans yn Loundres rag gweres an yeth kernewek yn skolyow – dhe'n lyha bys pan vydh galloes digresennys lowr dhe Gonsel Kernow dhe wul an ober ma.

It is important to have resources and finance from the government in London to assist the Cornish language in school – at least until there is sufficient devolved power to Cornwall Council to do this work.

OR

- b) Sportva genedhlek a dal bos drehevys yn Kernow may hyllyn ostya sportow orth nivelyow ughella ha kesstrifa gans powyow erell. Osta unnver gans an tybyans ma?

A national stadium should be built in Cornwall so we can host higher standards of sport and compete with other countries. Do you agree with this idea?

Examiner's copy

Paper Skrifys – Yeth – Merkyow

Written Paper (100 marks)

G1	hag a-ji dhe dheg mynysenn a'n dalleth	3
	Kyn feu omvyskys tri harr	3
	Byttegyns ny yllyn aspia	3
	Res o dhyn gortos erna dheffa/dheuth para medhegel	3
	Ni a dhyskas y farwsa an gwas truan	3
	Maximum marks	15

G2	Subject content	Excellent, relevant, descriptive	9-10
		Good, mostly relevant	7-8
		Fair some relevance	4-6
		Poor mostly irrelevant	<4
	Grammar	Excellent, very few errors, subordinate clauses used	9-10
		Good, some minor errors, most verbs and mutations correct	7-8
		Major errors but comprehensible; overuse of gul	4-6
		Poor very difficult to understand	<4
	Vocabulary	Excellent, varied expressions	9-10
		Good, some expressions	7-8
		Fair but routine	4-6
		Poor, weak	<4
	Maximum marks		30

Examiner's copy

G3	Fatell via aga dy'goel yn 2018? Ny via da gansa drefenn bos an gewer tarennek ha glyb.	5
	Ple'th esa an ostel a dhewissons an vlydhen a dho? Yth esa an ostel ogas dhe'n arvor ha dew gilometer diworth tre varghas	5
	P'eur nijsons diworth Tewynn Pleustri / Tewynblustri? I a nijas dy'Sadorn an kynsa warn ugens a vis-Gortheren.	5
	Pandr'a wrussons wor'tiweth wosa dos dhe'n ostel? I eth dhe'n dhegemmerva kyns gasa aga fardellow y'n chambour.	5
	Prag y krodhvolas Ken dh'y wreg yn kever an/a-dro dhe'n stevell? Ev a grodhvolas drefenn nag esa gwel a'n mor nag a'n treth dell lavarsa an lyvrik	5
	Maximum mark	25

G4	Subject content	Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified	9-10
		Good, mostly relevant, good points made, some justification	7-8
		Fair some relevance, arguments lack justification	4-6
		Poor mostly irrelevant	<4
	Grammar	Excellent, very few errors, subordinate clauses used	9-10
		Good, some minor errors, most verbs and mutations correct	7-8
		Major errors but comprehensible, overuse of gul	4-6
		Poor very difficult to understand	<4
	Vocabulary	Excellent, varied expressions	9-10
		Good, some expressions	7-8
		Fair but routine	4-6
		Poor, weak	<4
	Maximum marks		30

Apposyansow War Anow – Towlenn an Merkyow

Role-play (30 marks)

Quality of Language

0– 4	Frequent basic errors which impede comprehension
5– 8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13–15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0– 4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5– 8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13–15	Communication is clear, flows well

Speaking (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

Listening (20 marks)

Answer in **English**.

1. The weather was calmer, the rain had stopped and the sun was shining. (2 marks)
2. Michael wanted to go fishing. (2 marks)
3. He had forgotten he had promised to visit their friends. (3 marks)
4. No she was not happy with his answer because it would be a lie and she was an honest woman and loyal to their friends. (3 marks)

Answer in **Cornish**

5. Sara a brofyas prena aga li yn diwotti An Ankor Glas. (2 marks)
6. Ny vynna Mighal dybri ena drefenn bos re gostek ha lent an servis. (3 marks)
7. Ev a vynna dehweles tre kyns seyth eur rag gweles towlenn yn kever/a-dro dhe/a enyvales afrikanek. (3 marks)
8. Kettell dhallathsons war an fordh an glaw a dheuth arta. (2 marks)

Prepared Topic (30 marks)

Preparation

0–1	Poor attempt to prepare and research the topic
2–4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5–7	Good use of material, opinions expressed
8–10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0–1	Frequent basic errors which impede comprehension
2–4	Reasonable attempt to use basic structures
5–7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8–10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0–1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2–4	Slow, hesitant delivery
5–7	Good, clear, flows well
8–10	Communication is clear, flows well